

## SUMMARIES



**CARLOS AZEVEDO, As elites do quotidiano: Don DeLillo e a política da escrita em *Mao II* (*The elites of everyday life: Don DeLillo and the politics of writing in MAO II*)**

This paper, taking as a starting point Don DeLillo's contextualization in contemporary American literature, focuses on the everyday life of urban America and its impact on changing modes of writing. In the concrete case of *Mao II*, DeLillo's conception of the writer and of his art are taken into consideration, in order to analyse the new *élites* of terrorism, fundamentalism and technology, as well as the relationships between writers and terrorists, between the politics of power and the politics of writing.

**CARLOS AZEVEDO, Sinais de Martin Luther King na literatura afro-americana: *The Man Who Cried I Am, Meridian, Emergency Exit* (*The Presence of Martin Luther King in African-American Literature: The Man Who Cried I Am, Meridian, Emergency Exit*)**

This article discusses Martin Luther King's presence in African-American Literature due to the deep social and cultural changes brought about by the Civil Rights Movement in the 60s, when he was seen as a paradigm and counter-paradigm for the discussion of black identity.

**FILOMENA AGUIAR DE VASCONCELOS, Sentidos do Não-Sentido: Contributos para uma reflexão sobre a escrita nonsense (*Meanings of Non-meaning. A Reflection on Nonsense Writing*)**

The study of literary nonsense, as far as it can be reflected in Carroll's *Alice's Adventures in Wonderland*, finds important counterpoints in the questions raised by the theatre of the absurd, as expressed in Beckett's plays. Therefore, the relationship between nonsense narrative writing and the theatre of the absurd is analysed both in terms of literary theory and literary history; thereby the main characteristics of evolution in the thought and use of poetical language are shown, from *fin-de siècle* post romantic poetics to a wide range of tendencies in twentieth century art.

**MARIA JOÃO REYNAUD, Enigma e transparência – Sobre uso de penumbra, de Fernando Echevarría (*Enigma and Transparency: On Fernando Echevarría's Uso de Penumbra*)**

In this study, which was presented as part of a doctoral examination in Portuguese literature at the University of Oporto in 1997, the author attempts to reflect on Fernando

## SUMMARIES

Echevarría's poetic art, trying to define some of his main ideas and to articulate them with his latest work, published in 1995. With this book Fernando Echevarría completed forty years of an extremely discreet and productive literary existence. The demanding and exacting nature which characterizes this poetry – and which is to be found within a traditional form – is indissociable from an ontological meaning of literary creation, which lends it an unusual profundity.

VERA VOUGA, **Explicação dos homens e de outros animais** (*Explanation of Men and of other Animals*)

This article represents the public presentation of a collection of poetry, which the author relates to the aesthetic-emotive fruition of poetic language.

JOANA MATOS FRIAS, **Um Sopro de Vida de Clarice Lispector: a auto-destruição criadora do sujeito moderno** (*Clarice Lispector's «Um Sopro de Vida»: The Creative Self-Destruction of the Modern Subject*)

Taking as a point of departure Clarice Lispector's work *Um Sopro de Vida*, this article reflects on the constitution of the modern subject in the literary area. The work which is analysed thus allows us some considerations on the mechanisms of literary creation and of the processes of the production of meaning. The emergence of the subject in the text is studied taking into account its essential pulverization, thereby taking a path which accompanies the destruction of the sole subject, his constitution as a duality and, in the final instance, as a plurality.

MARTA VÁRZEAS, **Vergílio Ferreira, Em Nome de Flora**

Vergílio Ferreira is an author whose work displays the presence of ancient culture, not really as a simple influence, but above all as an attitude of reply to the problems which arise in the present world. We need merely see the signals of the presence of the *Tusculanae* in his work. This article focuses on the novel *Em Nome da Terra*. In relation to Antiquity, Vergílio Ferreira does not show himself to be a follower, but as someone who responds to the interpellations which this culture puts to us in the present day.

FRANCISCO TOPA, **Edição e Estudo de um Poema Inédito de Silva Alvarenga: O Bosque da Arcádia, uma cantata a dois tempos** (*Edition and Study of an Unpublished Poem by Silva Alvarenga: «O Bosque da Arcádia»*)

In this article the author edits and studies two versions – separated in time, in space and in motivating circumstances – of an unpublished cantata by the Brazilian poet Manuel Inácio da Silva Alvarenga (1749–1814).

## SUMMARIES

AMÉRICO OLIVEIRA SANTOS, **Metáfora: Figurações, Fulgurações** (*Metaphor, Figurations, Fulgurations*)

In this article the author analyses the central and architypal value attributed to the metaphor from traditional to contemporary rhetorics, from Aristotle to Paul Ricoeur, attempting to demonstrate how such a value exists inspite of the different conceptions of the metaphorical device which oscilate between denomination and predication.

MARIA DO ROSÁRIO PONTES, **A Árvore: um arquétipo da verticalidade (Contributo para um estudo simbólico da vegetação)** (*The Tree: an architype of Verticality [Contribution for the Symbolical Study of Vegetation]*)

In this article, which discusses a symbolical nature of trees, the author attempts to analyse the extent to which what is merely physiological, organic for man in modern societies is possible to become spiritual and mythical to the *homo religiosus*. An abyss would seem to separate these two modalities of experience, the first profane, the second sacred. It is of this that historians of religion, ethnologists, folklorists, few philosophers and traditional tales, legends and myths speak.

MARIA JOÃO PIRES, **Palavra, sentido e realidade na textualidade bíblica** (*Word, Meaning and Reality in Biblical Textuality*)

This paper focuses on some of the philosophical and theological reasons for the permanence of biblical discourse.

JORGE A. OSÓRIO, **Christiana Persuasio Erasmi Opinione**

This article intends to focus on the way in which Erasmus reflected on the problem of the use of the ancient authors by the Christians. To this end, attention is drawn to Erasmus' last work, *Ecclesiastes*.

ANABELA MIMOSO, **Contos e Histórias de Proveito e Exemplo – Uma obra exemplar** (*Contos e História de Proveito e Exemplo – An Exemplary Work*)

Little is known of the life of Gonçalo Fernandes Trancoso. However, his *Contos e História de Proveito e Exemplo* were so successful (particularly in the 17th century) that they included a *Breve Recompilaçam da Doutrina dos Mistérios mais importantes da nossa Fé* (since the 1646 edition) and, from 1681 onwards, the *Polícia e Urbanidade Cristã*; in other words, they were not only a catechism but also a book on good manners.

## SUMMARIES

JOAQUIM FONSECA, **«O grau zero»: discurso, representações ideológicas e construção do sentido** (*«Degré zéro»: Discourse, Ideological Representations and the Construction of Meaning*)

In this study the author proposes a linguistic analysis of the «discourse of opinion» of mass media, giving particular attention to a) its local, sequential and global organization, b) the dimensions of enunciative heterogeneity, c) the strategies which serve the exercise of influence and d) the argumentative movements which underlie it.

ANA MARIA BRITO, **A relação semântica lexical-sintaxe na gramática generativa: um breve balanço a propósito da natureza aspectual e da estrutura argumental de alguns tipos de verbos** (*The Semantic Lexical-Syntactic Relation in Generative Grammar. A Brief Review of the Aspectual Nature and Argumental Structure of Certain Types of Verbs*)

After a brief presentation of the interface between Lexicon and Syntax in previous models in Generative Grammar, five main perspectives on the relationship between aspect and argument structure are discussed: (i) aspect and related notions are given by enriched lexical representations (Jackendoff 83, Zubizarreta 87, Levin & Rappaport 88 and 95; (ii) verbs assign aspectual roles (Tenny 94); (iii) lexical structures are conceived as syntactic structures (Hale & Keyser 93); (iv) aspectual values are directly given by syntactic structures and verbs are inserted in appropriate positions (Erteshik-Shir and Ropoport 95); aspectual values are given by different functional categories (Borer 96).

The paper shows that the reflection about aspect and argument structure appeared in Generative Grammar with the discussion about the notion of thematic roles and the nature of lexical representation. And it is suggested that the decision about the most adequate framework will depend not only from «descriptive adequacy» but also from «explanatory adequacy».

FÁTIMA OLIVEIRA, **Algumas Questões Semânticas acerca da Sequência de Tempos em Português** (*Some Semantic Issues about Tense Sequentialization in Portuguese*)

This article analyses the semantics of the sequence of some past tenses in intensional contexts in Portuguese. From this study it follows that the time of evaluation in such contexts can be obtained in two ways. The tense of the embedded sentence establishes anaphor with the matrix (past) tense and it precedes the utterance time. In this case, the analysis of tense is mostly *de re*. Another way shows that the anaphor is established within the intensional context scope, with possible projection to the future, and the past tenses are due to the sequence of tenses. In this case the morphological tenses are empty and a temporal abstractor determines whether it is a case of overlap or posteriority. In Portuguese, the difference between the two interpretations is, in many examples, obtained by the contrast *Imp./Pperf* and the mood contrast.

## SUMMARIES

FRANCISCO TOPA, **Um soneto inédito de Alvarenga Peixoto** (*An Unpublished Sonnet by Alvarenga Peixoto*)

The author edits an unpublished sonnet by the Brazilian poet Inácio José de Alvarenga Peixoto (1744–1792), allusive to the construction of the Vila Rica gaol, which was initiated in 1784 by the Governor Cunha Meneses. The article goes on to establish some similarities with an analysis of the theme in a work of the same period: Tomás Antônio Gonzaga's *Cartas Chilenas*.

FRANCISCO TOPA, **Novas versões para sete poemas de Alvarenga Peixoto – Propostas de emenda à edição de Rodrigues Lapa** (*New Versions for Seven Poems by Alvarenga Peixoto: Proposal for a Correction of Rodrigues Lapa's Edition*)

From the discovery of new manuscript sources of seven poems by Inácio José Alvarenga Peixoto and their comparison with the edition of this author's works prepared by Rodrigues Lapa in 1960, the significant variants detected are presented and some corrections are proposed.

FRANCISCO TOPA, **Duas quadras inéditas de José Basílio da Gama**

This brief article publishes two stanzas by the poet José Basílio da Gama (1741-1795), which were discovered in a ms. of the Library of Évora.

SERGE ABRAMAVICI, **CLEF ou CLÉ, Le traducteur et son lecteur** (*«Clef» or «clé». The Translator and his Reader*)

The present study is based on the idea that translation is made from an original text, but is, in itself, multiple and provisional. This is exemplified in Grimm's Tales, following two French translations: Marthe Robert's in 1976 and Armel Guerne's in 1967. Written at different times and for different audiences of readers. According to the author, these translations reveal two distinctive orientations: one which might be characterized as more «reflective», the other more «participative».